

## DESCRIZIONE PRODOTTO DESCRIPTION DU PRODUIT



Sensore  
Embout thermosensible

Display  
Ecran d'affichage

Tasto ACCESO/SPENTO  
Interrupteur marche/arrêt



**Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il dispositivo.  
Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.**



Parte tipo BF applicata  
Partie appliquée du type BF

## IMPORTANTI MISURE PRECAUZIONALI

- Il termometro serve esclusivamente per la misurazione della temperatura corporea.
- Il termometro termina correttamente la misurazione della temperatura corporea solo quando viene segnalato acusticamente dal «bip»!
- Il termometro contiene piccoli componenti (batterie, ecc.) che possono essere inghiottiti da bambini. Non lasciare mai il termometro alla portata di bambini.
- Proteggere il termometro dagli urti.
- Evitare le temperature ambientali superiori ai 60 °C: **NON BOLLIRE** il termometro!
- Usare solo i disinfettanti elencati nella sezione «pulizia e disinfezione» per pulire il termometro. Il termometro deve essere intatto quando lo si immerge nel liquido disinfettante.
- Il produttore raccomanda di verificare la precisione da un laboratorio autorizzato ogni 2 anni.

Le batterie e gli strumenti elettronici devono essere smaltiti in conformità alle regolamentazioni locali applicabili e non con i rifiuti domestici.

## ACCENSIONE DEL TERMOMETRO

Per mettere in funzione il termometro premere il tasto in alto sul termometro; un breve segnale acustico indica che il termometro è acceso. Viene automaticamente eseguito un test del display. Tutte le icone devono apparire sul display. Quando la temperatura ambiente è minore di 32 °C comparirà nel display una «L» (Low temperature troppo bassa per essere rilevata) e in alto a destra una «C» lampeggiante. Il termometro è ora pronto all'uso.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Scegliere il metodo di misurazione preferito. Durante la misurazione, la temperatura viene visualizzata sul display in modo continuo e il simbolo «°C» lampeggia. Quando l'incremento della temperatura è inferiore a 0.1 °C ogni 16 secondi il segnalatore acustico (bip-bip-bip per 10 volte) avviserà che la misurazione della temperatura è terminata, il simbolo «°C» cesserà di lampeggiare ed il termometro sarà pronto per la lettura della temperatura corporea. Per prolungare la durata della batteria, spegnere il termometro dopo l'uso premendo brevemente il tasto di accensione e spegnimento. Il termometro, si spegnerà automaticamente dopo circa 10 minuti.

## REGISTRAZIONE DEI VALORI MISURATI

Se si tiene premuto il tasto per più di tre secondi quando si accende il termometro comparirà automaticamente sul display la temperatura registrata durante l'ultima misurazione e una piccola «M» indicherà che la lettura è di un dato in memoria. Circa 2 secondi dopo il rilascio del pulsante, questo valore scomparirà ed il termometro sarà pronto per la misurazione.

## TIPI DI MISURAZIONE

**Orale**  
Introdurre il termometro in una delle due sacche, a sinistra o a destra, accanto alla radice della lingua. Il sensore del termometro deve essere bene in contatto con il tessuto. Chiudere la bocca e respirare solo dal naso per non alterare la misurazione. Tempo di misurazione approssimativo: 1 minuto.

**Retinale**  
E' il metodo più sicuro e particolarmente indicato per lattanti e bambini. Introdurre con precauzione la sonda del termometro nell'ano sino a un massimo di 2-3 cm. Tempo di misurazione approssimativo: 1 minuto.

**Ascellare**  
Per un risultato più affidabile effettuare la misurazione della temperatura corporea, orale o rettale. Raccomandiamo di mantenere il termometro sotto l'ascella per almeno 3-5 minuti anche dopo avere sentito il segnale acustico (beep) di fine misurazione.

## PULIZIA E DISINFEZIONE

Nome: Isopropyl alcohol 70 %; Immersione: max. 24 horas.

## BATTERIA SCARICA

Il simbolo «V» nella parte destra del display indica che la pila è esaurita ed il termometro deve essere sostituito. Buttare via le batterie secondo le disposizioni indicate nelle «Importanti misure precauzionali».

## IT

## IMPORTANTES PRECAUTIONS D'EMPLOI

- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures corporelles.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, etc.) qui peuvent être avalées par les enfants. Aussi, ne jamais laisser le thermomètre aux enfants sans surveillance.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir!
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état, (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

Les piles et instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

## MISE EN MARCHÉ DU THERMOMETRE

Pour activer le thermomètre, appuyez sur le bouton dessus. Un bref signal sonore (bip) indique que le thermomètre est en marche. Un test d'affichage est alors réalisé. Tous les symboles apparaissent à l'écran. Pour une température ambiante inférieure à 32 °C, un «L» s'affiche et un «C» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est prêt à l'emploi.

## UTILISATION DU THERMOMETRE

Choisir la méthode de mesure. Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «°C» clignote pendant ce temps. Si le signal sonore (10 bips consécutifs) se déclenche et si le symbole «°C» ne clignote plus, l'augmentation de la température mesurée est désormais inférieure à 0,1 °C en 16 secondes. Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre immédiatement après utilisation en appuyant brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête automatiquement, mais après environ 10 minutes de fonctionnement.

## ENREGISTREMENT DE LA DERNIERE MESURE

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur l'interrupteur pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, un petit symbole «M» de mémoire s'affiche à droite de l'écran. Environ 2 secondes après le relâchement du bouton, cette valeur va disparaître et le thermomètre sera prêt pour la mesure.

## METHODES DE MESURE

### Température buccale (dans la bouche)

Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré. Mesure effectuée en 1 minute environ.

### Température rectale (dans le rectum)

Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout d'environ 2 à 3 cm dans le rectum.

### Température axillaire (sous l'aisselle)

Pour obtenir des résultats plus fiables, nous vous recommandons de mesurer la température de façon orale ou rectale. Un temps de mesure minimum de 3-5 minutes est recommandé même si le bip sonore a retentit.

## NETTOYAGE ET DESINFECTION DU THERMOMETRE

Nom: Alcool isopropyl 70 %; immersion: max. 24 heures.

## DECHARGEMENT DE LA PILE

Lorsque le symbole «V» (triangle inversé) apparaît au coin inférieur droit de l'écran d'affichage, cela signifie que la pile est déchargée et que le thermomètre doit être remplacé. Pour jeter les piles usées, se reporter aux «Précautions d'emploi».

	SPECIFICHE TECNICHE	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
<b>Tipo / Type:</b>	Termometro per maxima (corporea)	Thermomètre à maxima
<b>Gamma di misurazione / Etendue de mesure:</b>	Da 32,0 °C a 42,9 °C Temperatura inferiore a 32,0 °C: «L» (troppo basso) Temperatura superiore a 42,9 °C: «H» (troppo alto)	de 32,0 °C à 42,9 °C un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32,0 °C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 42,9 °C
<b>Precisione di misurazione / Précision:</b>	± 0.1 °C tra i 34 °C e i 42 °C	± 0.1 °C entre 34 °C et 42 °C
<b>Temperatura di funzionamento / Temperature de fonctionnement:</b>	10 °C ai 40 °C; 15 - 95 % umidità relativa	10 °C - 40 °C; humidité relative 15 - 95 % max.
<b>Autotest di funzionamento / Dispositif d'autocontrol:</b>	Test automatico a 37 °C; se viene rilevata una differenza superiore a 0.1 °C, comparirà sul display «ERR» (errore)	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37 °C. Pour tout écart supérieur à 0,1 °C le symbole «ERR» (erreur) s'affiche
<b>Display / Affichage:</b>	Display a cristalli liquidi (LCD). Unità minima di misurazione 0.1 °C	Ecran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0,1 °C
<b>Segnale acustico / Signal sonore:</b>	Segnala che il termometro è pronto all'uso e che l'aumento di temperatura è inferiore a 0.1 °C ogni 16 secondi	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0,1 °C en 16 secondes
<b>Memoria / Mémoire:</b>	Visualizza l'ultimo valore misurato	Pour enregistrer la dernière mesure
<b>Temperatura d'esercizio / Temperature de stockage:</b>	Da -25 °C a +60 °C; 15 - 95 % umidità relativa	-25 °C - +60 °C; humidité relative 15 - 95 % max.
<b>Batteria / Pile:</b>	1.5/1.55 V; SR 41	1,5/1,55 V; SR 41
<b>Norme / Référence aux normes:</b>	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

Questo strumento è conforme alla direttiva sui prodotti medicali 93/42/EEC.  
Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## GARANZIA

Offriamo una garanzia a vita dalla data di acquisto. Qualsiasi danno causato da un uso improprio non può essere coperto da garanzia. Le batterie e gli imballi sono esclusi dalla garanzia. Altri reclami per danni sono esclusi. Qualsiasi reclamo per danni coperti da garanzia deve essere accompagnato dalla ricevuta di acquisto. Prego imballare bene il termometro difettoso e spedito per posta ordinaria a:

Data di acquisto:

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive relative aux appareils médicaux 93/42/EEC.  
Sous réserve de modifications techniques.

## GARANTIE

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. Les piles et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement votre thermomètre défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à:

Data d'achat:

## GERÄTEBESCHREIBUNG BESCHRIJVING VAN DIT PRODUCT



**Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau lesen.  
Lees alvorens deze deken te gebruiken de instructies aandachtig door.**



Anwendungssteil des Typs BF  
Geleverd onderdeel type BF

### SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Thermometer ist ausschliesslich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt!
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten!
- Das Thermometer enthält Kleinteile (Batterie, usw.), die von Kindern verschluckt werden könnten. Gerät daher nicht unbeaufsichtigt Kindern überlassen!
- Schützen Sie das Thermometer vor starken Schlägen und Stößen!
- Vermeiden Sie Umgebungstemperaturen über 60 °C.
- Thermometer NIEMALS auskochen!
- Verwenden Sie zum Reinigen ausschliesslich Wasser oder die unter Punkt «Reinigung und Desinfektion» angegebenen Desinfektionsmittel.
- Der Hersteller empfiehlt, die Genauigkeit des Thermometers alle 2 Jahre durch ein autorisiertes Labor überprüfen zu lassen.



Batterien und elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll sondern müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

### INBETRIEBNAHME DES THERMOMETERS

Zum Einschalten drücken Sie die Taste am hinteren Ende; ein kurzer Signalton signalisiert «Thermometer EIN». Gleichzeitig wird eine Anzeige-Kontrolle (alle Segmente der Anzeige erscheinen) sowie ein interner Funktionstest durchgeführt. Alle Segmente sollten angezeigt sein. Anschließend erscheint bei einer Umgebungstemperatur von weniger als 32 °C ein «L» sowie ein blinkendes «°C» rechts oben in der Anzeige. Das Thermometer ist jetzt bereit zur Messung.

### BEIDIENUNG

Wählen Sie die bevorzugte Messmethode. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt. Das «°C»-Zeichen blinkt während dieser Zeit ständig. Wenn ein Signalton ertönt und das «°C» nicht mehr blinkt, bedeutet dies, dass der Temperaturanstieg jetzt kleiner als 0,1 °C in 16 Sekunden ist und das Thermometer bereit zum Ablesen ist.

Zur Verlängerung der Batteriebensdauer schalten Sie bitte das Gerät nach Gebrauch durch kurzes Drücken der Bedienungstaste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Minuten von selbst aus.

### MESSWERTSPEICHER

Wenn Sie beim Einschalten die Taste für mehr als 3 Sekunden gedrückt halten, erscheint der bei der letzten Messung automatisch gespeicherte Temperatur-Höchstwert. Gleichzeitig erscheint rechts in der Anzeige ein kleines «M» für Memory. Etwa 2 Sekunden nach Loslassen des Knopfes verschwindet dieser Wert, und das Thermometer ist wieder zur Messung bereit.

### MESSARTEN

#### In der Mundhöhle (oral)

Führen Sie das Thermometer in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge, links oder rechts an der Zungenwurzel. Der Mess-Sensor muss einen guten Gewebekontakt haben. Schliessen Sie den Mund und atmen Sie ruhig durch die Nase; so wird das Messergebnis nicht durch die Atemluft beeinflusst. Mindestmesszeit: ca. 1 Minute.

#### Im After (rektal)

Dies ist die sicherste Messmethode. Sie eignet sich besonders für Säuglinge und Kleinkinder. Die Thermometerspitze wird vorsichtig 2-3 cm weit in den After eingeführt. Mindestmesszeit: ca. 1 Minute.

#### Unter dem Arm (axillär)

Microlife empfiehlt Ihnen, die Temperatur oral oder rektal zu messen, um zuverlässigere Messergebnisse zu erhalten. Eine Mindestmesszeit von 3-5 Minuten wird unabhängig des Signaltons empfohlen.

### REINIGUNG UND DESINFEKTION

Name: Isopropylalkohol 70 %; Eintauchen: max. 24 Stunden.

### LEERE BATTERIE

Sobald rechts in der LCD-Anzeige das Symbol «▼» erscheint, ist die Batterie leer und das Thermometer muss ersetzt werden. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die «Sicherheitshinweise».

### BELANGRIJKE VEILIGHEIDS INSTRUCTIES

- Deze thermometer is alleen geschikt voor het meten van de lichaamstemperatuur.
- De minimale meettijd totdat het signaal afgaat (beep), moet altijd aangehouden worden.
- Bescherm de thermometer tegen beschadigingen door vallen en slaan.
- De thermometer bevat kleine onderdelen (batterij, etc) die ingeslikt kunnen worden door kinderen. Laat daarom de thermometer nooit alleen bij kinderen.
- Vermijd omgevingstemperaturen van boven de 60 °C. De thermometer nooit koken.
- Gebruik alleen de gangbare reinigingsmiddelen vermeld in het hoofdstuk «schoonmaken en desinfecteren» om de thermometer mee schoon te maken. De thermometer moet heel zijn wanneer hij schoongemaakt wordt.
- De fabrikant raad aan om de nauwkeurigheid door een erkend laboratorium elke 2 jaar te laten controleren.



Batterijen en elektronische instrumenten moeten volgens de plaatselijke regelgeving worden verwijderd, niet bij het huishoudelijke afval.

### AANZETTEN VAN DE THERMOMETER

Om de thermometer aan te zetten, druk op de knop; een kort signaal (beep) geeft aan «thermometer on». Een display test wordt gedaan. Alle mogelijkheden worden weergegeven. Bij een omgevingstemperatuur van minder dan 32 °C, een «L» en een knippende «°C» worden in de rechterbovenhoek weergegeven. De thermometer is nu gereed voor gebruik.

### GEBRUIK VAN DE THERMOMETER

Kies de gewenste meetmethode. Gedurende een meting wordt constant de gemeten temperatuur weergegeven. De «°C» knippert gedurende deze periode. Wanneer het signaal klinkt (10 keer «beep») en de «°C» knippert niet langer, betekent het dat de gemeten verhoging van de temperatuur minder is dan 0,1 °C per 16 seconden en dat de thermometer afgelezen kan worden. Na een meting wordt de maximum temperatuur weergegeven op het display totdat de thermometer uitschakelt. Om de batterij te sparen, druk op de knop hem eerder uit te zetten. Anders zal na ongeveer 10 minuten de thermometer zichzelf uitschakelen.

### OPSLAAN VAN DE GEMETEN WAARDES

Als u de knop langer dan 3 seconden indrukt wanneer de thermometer aan staat, zal de maximum temperatuur die het laatst is opgeslagen weergegeven worden. Tegelijkertijd zal er een kleine «M» voor geheugen verschijnen in de rechterbovenhoek van het display. Na ongeveer 2 seconden dient u de knop los te laten, deze waarde zal verdwijnen en de thermometer zal klaar zijn voor metingen.

### MEET METHODES

#### In de mond (oral)

Plaats de thermometer aan een van de twee kanten onder de tong, aan de linker of rechter kant van de tong. De meetsensor moet goed contact maken met het weefsel. Sluit de mond en adem door de neus, hierdoor voorkomt men dat de meting beïnvloed wordt door het in- en uitademen. Meettijd: ongeveer 1 minuut.

#### In de anus (rectaal)

Dit is de meest nauwkeurige methode en is speciaal geschikt voor kinderen. Plaats voorzichtig de punt van de thermometer 2 tot 3 cm. in de anus. Meettijd: ongeveer 1 minuut.

#### In de oksel

Om meer betrouwbare resultaten te verkrijgen raden wij aan om oraal of anaal te meten. Wij adviseren een minimum meettijd van 3-5 minuten in acht te nemen ongeacht het beep signaal.

### SCHOONMAKEN EN DESINFECTEREN

Naam: Isopropyl alcohol 70%; Onderdoeping: max. 24 h

### LEGE BATTERIJ

Wanneer het «▼» symbool (driehoekje) verschijnt in de rechter onderhoek van het display, is de batterij leeg en moet de thermometer worden vervangen. Voor het weggoeien verzoeken wij u de «veiligheids instructies» in acht te nemen.

	TECHNISCHE SPECIFIKATIONEN	TECHNICAL SPECIFICATIONS
<b>Typ / Type:</b>	Maximum-Thermometer	Maximum thermometer
<b>Messbereik / Meet bereik:</b>	32,0 °C bis 42,9 °C Temp. < 32,0 °C: Anzeige «L» für low (zu tief) Temp. > 42,9 °C: Anzeige «H» für high (zu hoch)	32,0 °C tot 42,9 °C Temp < 32,0 °C: display «L» voor laag. Temp > 42,9 °C: display «H» voor hoog.
<b>Messgenauigkeit / Meet nauwkeurigheid:</b>	± 0,1 °C zwischen 34 °C und 42 °C	± 0,1 °C tussen 34 °C en 42 °C
<b>Betriebstemp. / Arbeidstemperatuur:</b>	10 °C - 40 °C; 15 - 95 % relative max. Luftfeuchtigkeit	10 °C - 40 °C; 15 - 95 % relatieve maximum vochtigheid
<b>Selbst-Test / Zelf-test:</b>	Automatische interne Überprüfung auf Testwert 37 °C; bei Abweichung > 0,1 °C wird «ERR» (Fehler) angezeigt	Automatische interne test op een test waarde van 37 °C, als er een afwijking is > 0,1 °C zal er «ERR» worden weergegeven.
<b>Anzeige / Display:</b>	Flüssigkristall-Anzeige (LCD) mit 3 Ziffern; kleinste Anzeige-Einheit 0,1 °C	LCD met 3 cijfers. Kleinste waarde: 0,1 °C
<b>Signalton / Signaal:</b>	Zur Kontrolle der Betriebsbereitschaft und wenn Temperaturanstieg weniger als 0,1 °C / 16 Sek.	Geeft aan dat de thermometer klaar voor gebruik is en ook dat de temperatuur stijging kleiner is dan 0,1 °C per 16 seconden.
<b>Speicher / Geheugen:</b>	Zur autom. Speicherung des letzten Messwertes.	Voor de laatst gemeten waarde.
<b>Lagertemperatuur / Opslag temperatuur:</b>	-25 °C - +60 °C; 15 - 95 % relative max. Luftfeuchtigkeit	-25 °C tot + 60 °C; 15 - 95 % relatieve maximum vochtigheid
<b>Batterie / Batterij:</b>	1,5 / 1,55 V; SR41	1,5 / 1,55 V; SR41
<b>Norm / Standaard:</b>	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte 93/42/EEC. Technische Änderungen vorbehalten.

### GARANTIE

Wir gewähren Ihnen eine lebenslange Garantie ab Kaufdatum. Schäden, die aus unsachgemässer Handhabung entstanden sind, sind von der Garantieleistung ausgeschlossen. Batterien sind von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie die Verpackung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Die Garantie muss mit dem Kaufbeleg geltend gemacht werden. Bitte senden Sie das defekte Thermometer gut verpackt und ausreichend frankiert an:

Kaufdatum:

Dit apparaat komt overeen met de normen van het Medical Device Directive 93/42/EEC. Technische wijzigingen voorbehouden.

### GARANTIE

Wij bieden u een levenslange garantie vanaf de aankoopdatum. Schade door oneigenlijk gebruik wordt niet door de garantie gedekt. De batterijen en de verpakking vallen niet onder de garantie. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. Een garantieclaim dient samen met het aankoopbewijs te worden ingediend. Gelieve uw defectieve thermometer goed te verpakken en voldoende gefrankeerd te sturen naar:

Aankoopdatum: